前中美大使級談判代表王炳南談
中美廿年接觸歷程

盡管如此，當時周恩來總理指出，通過接觸，雙方了解了彼此的觀點，還是有用的，而且作爲中美這樣兩個大國，不能沒有這種非正式接觸的渠道。一九五八年，開始在華沙談判時，毛主席指示我，在會議中可明確告訴美方代表：美國是一個大國，我們中國也不小，要勸美國政府不要爲了一個台灣而同中國人民對立。毛主席並指示我在發言中既要堅持原則，又要注意方式，不要傷害美國人民的感情。毛主席還說，台灣問題總是要解決的，我們可以等待十年、二十年甚至一百年，但是遲解決不如早解決對兩國有利。

漫長的大使級談判到一九七一年有了重大的發展。基辛格博士來到中國，最後發展到尼克遜總統訪華，兩國領導人舉行了最高級會談，產生了上海公報。自那時以來，又經過六年的時間，通過雙方的接觸和努力，終於達成關係正常化，實現了兩國人民長期以來的願望。

兩國關係正常化是兩國廣大人民長期努力的結果。正如周恩來總理過去在談到中日關係時多次提到的，「飲水不忘掘井人」對於多年來爲中美兩國人民的友好事業和兩國關係正常化進行了不懈的工作，作出了巨大的貢獻的美國各界友好人士，我們給予高度的價，並將永遠銘記在心。

兩國關係正常化爲兩國人民的進一步友好合作開闢了新的廣闊的前景。我們願和太平洋彼岸的美國朋友們携起手來爲兩國人民的友好合作事業繼續不斷地鞏固和發展，爲保衛世界和平而共同努力。（下）

舊金山唐人街上華僑在展示《舊金山紀事報》橫貫第一版的大新聞：美國與中國建交與台灣斷絕關係。

奇難雜症輯錄：
胃酸過多驗方

胸頭感到悶塞不舒服時，即可吞服一分至二分，用溫滾水送下，也有些少功效。

以上幾種小方法，隨各人選擇應用，如果到一種最適合患者口胃而效力最大的，就可以常時進服。

這些小方法，都是接近治標方法，治本之道，當然要延醫處理，現在尚有幾個驗方，以供參攷應用。

第一方：是對付初期胃酸多的，方用：

製香附五錢　高良薑五錢

這兩味藥物，預先藥店研爲細末，分成十包，就在駛水過多時，每用溫滾水吞服一包至兩包。

第二方：是應付胃水過多，胃完（肉旁）有壓痛現象用的，方用：

胡椒末二錢　鬱金香四錢

廣木香四錢　公丁香四錢

（四）

吉列田鷄

「吉列田鷄」雖然是個普通菜饌，但必須泡製得宜方可口，否則雖有靚配料亦屬枉用而已。茲介紹其製法如下：

用料：田鷄十二兩，（劏淨實得淨肉九兩左右），鷄蛋一隻，生抽半匙羹，麻油，古月粉各少許，生粉少許，麵飽糠少許。（註：麵飽糠的製造法，係利用麵飽的頭尾，放在坑爐裏坑至乾潔又够焦脆，然後改用一條圓木或用酒樽將它研碎成末，是爲麵飽糠）。

（一）

煎釀土鯪魚另一種製法

盛於碗裏，加入菱粉，幼鹽拌勻，用筷子以同一方向的攪勻，攪成膠魚，蝦米用清水洗淨，淘去砂粒，取出放入魚膠裏，葱洗淨切成細粒，胡椒粉酌量亦一同加入，與魚膠攪勻後。

在魚皮裏塗抹上一層乾菱粉，然後將魚膠釀在魚皮裏，釀成魚的形狀將魚釀好後，燒紅鑊放入生油四兩，油滾後，將釀好鯪魚放入鑊，用慢火煎，魚膠向下煎，慢慢的煎至金黃色時，用鏟鏟將魚鏟側，煎魚的另兩邊，待魚的兩邊呈金黃色時，則用鏟鏟鏡出，即可上碟。

（完）

天爲食以民

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801
土木工程　商業樓宇　建造新屋　翻新舊屋　土庫間格　陽台車房　大小工程　保包一年　免費估價

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634
專配西藥　各種成藥　價錢老實　歡迎光顧

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN STREET. PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2A1 CANADA
營業時間上午十一時至凌晨三時
增設海鮮席緬街五〇九號。電話六八四一六三一
正宗粵菜　名廚烹飪　晚飯小菜　粥粉麵飯　鮮蝦雲吞　馳名燒烤　各欵熟餸　歡迎外賣　冷氣設備

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
本廠特製點心餡料各種粉類　玫瑰紅豆沙純正蓮子容　全蛋生熟麵正式春卷皮　龍鳳禮餅中秋月餅　生日蛋糕西餅麵飽餅皮麵粉沙類料製
一零沽批發律歡迎

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　迎歡　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　辦素　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　發批沽零　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理：李榮
本館電話：二五四－二八二一
李榮電話：二五五－八八一四

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. PENDER ST, VANCOUVER, B.C
Phone: 682-1514
中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期　營業七天

金星美術裝飾工程公司
328 Powell St. Van. B.C.
電話：682-3914　254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加强裝飾之餐館
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪　逢星期一休息

日昇豆腐公司
300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
出品種類　鮮豆腐　油豆扑　豆腐乾　豆腐花　鮮豆奶　炸豆腐　豆腐角　鮮魚滑　炸魚餅　爽滑魚丸　爽口牛丸

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花　結婚花球　新型設計　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

香港　權筆左
華哥溫到初港香由
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊友，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街六一一號
文華商業大廈二樓候教

德祥冷氣工程
雪凍冷暖電櫃房氣氣爐
修理按裝冷暖氣機，凍房，急凍房，大小牛妓肉食櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。政府牌照，收費從廉。
電話：873－4929張德光

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874・1934
中國皮靴，拖鞋，式樣新穎，適耐穿舒，批發零售，一律歡迎，工精補鞋，爲衆服務

華高雲大多加
利鐵有草煙司公限
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

專理會計事務
填報入息稅
Wong Hon e Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving
六後時 電話：733－8887

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三八八
地址：喜士定東街三二一號敬告各新知舊友，光臨指教。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹本　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　橋跑光顧　無任歡迎

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL: 604 873-4801
185 E PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 604 689-0501

專科視電理修
261 N. Gilmore Ave Bby.,
299－1536 電話
大公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有關汽車意外業生，業記者下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紐炘

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
香港遠東　加美各埠　特價機票　團體機票　即發定證　簽證誓詞　遺囑拋約　各種保險

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.50/xx
百分百純正粟米油 $4.99/xx　金牌即食麵卅包庄 $3.99/xx

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐廠所用純正香港製造生產之上等豆腐材料
歡迎惠顧

ALASTAIR 玻璃及鋁質產品
緬街7209號電話324－4824
九月份全部折扣
鋁窗防風
雪窗改裝等
玻璃窗門　露台門口　隔冷保暖　門窗改裝　紗窗度製　切整理　到府服務　免費估價

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二